

ARTISTA:

Johanna Stoberock

Traducción por Whitney Rich



La memorización

Cuando era adolescente, tenía que memorizar muchos poemas en la escuela. No siempre fue fácil, pero he estado muy agradecida tener estos poemas como parte de mi cerebro. Incluso ahora, cuarenta o algo años más tarde, líneas de estos poemas que memoricé como niña de repente aparecen en mi mente: ¡que regalo tenerlos! El poema escrito abajo es uno que aprendí en el colegio. Es un poema de alabanza, sobre las maneras en que la obras de Dios aparecen en las curiosidades peculiares del mundo – un poema que atrae y celebra las cosas que no siguen las normas del mundo más grande.

Vocabulario clave y definiciones:

Variiegado: Tener dos o más colores diferentes.

Berrendo: Tener coloración moteada o adornado.

Puntear: Marcar con numerosos puntos o motas pequeños.

Instrucciones:

1. Trate de recordar una línea a la vez. Dígala en voz alta. Luego añada otra línea, y otra línea nueva. Dese suficiente tiempo – tal vez vaya a necesitar unos días para memorizarlo todo. Inclínese hacia las rimas – pueden ayudarle recordar a dónde tiene que ir, y ayudarle sentir que ha llegado al lugar correcto. Cuando llega a unas líneas o frases que no parecen tener sentido lógico, vea si de alguna forma los sonidos tienen un sentido que mueve más allá de la lógica.

Pied Beauty

Glory be to God for dappled things –
For skies of couple-colour as a brinded cow;
For rose-moles all in stipple upon trout that swim;
Fresh-firecoal chestnut-falls; finches' wings;
Landscape plotted and pieced – fold, fallow, and plough;
And all trades, their gear and tackle and trim.

All things counter, original, spare, strange;
Whatever is fickle, freckled (who knows how?)
With swift, slow; sweet, sour; adazzle, dim;
He fathers-forth whose beauty is past change:
Praise him.

--Gerard Manley Hopkins
Written in 1877, Published in 1913